



## World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004  
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

---

**Code Number:** 093-S  
**Meeting:** 84. Genealogy and Local History  
**Simultaneous Interpretation:** -

### **De Europa a Misiones: fuentes para el estudio de la inmigración**

**Belarmina Benítez de Vendrell**

Departamento de Bibliotecología  
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales  
Universidad Nacional de Misiones.

---

#### **RESUMEN**

*Este trabajo pretende poner a consideración de los estudiosos una selección de fuentes informacionales que referencian la historia de la inmigración europea en la Provincia de Misiones. Se describen las fuentes documentarias y no documentarias que testimonian los usos, las apropiaciones del saber, las voces y los procesos complejos, plurales, heterogéneos y contradictorios, vivenciados por los inmigrantes y reflejados en objetos, sujetos y documentos de todo tipo, tales como: Instituciones (Universidades, Museos, Archivos, Bibliotecas, Iglesias, ONGs); Personas (historiadores; profesores; hijos, nietos y bisnietos de inmigrantes); Documentos (Libros, artículos, filmes, música, grabaciones; investigaciones, tesis, Obras de arte).*

**Palabras clave:** INMIGRACION EUROPEA – MISIONES (ARGENTINA) – FUENTES DOCUMENTARIAS – FUENTES INSTITUCIONALES – FUENTES PERSONALES

#### **INTRODUCCIÓN**

La Provincia de Misiones (AR) ocupa una superficie relativamente pequeña (29.801 km<sup>2</sup>), pero con una población significativamente grande (1.000.000 de habitantes), teniendo en cuenta que un tercio de su superficie está destinada a conservación de especies nativas (flora y fauna silvestre). En este escenario conviven realidades culturales de diversa índole, vinculadas a la idiosincrasia de cada una de las corrientes inmigratorias asentadas en la provincia como producto de las colonizaciones espontáneas oficiales y privadas.

En el proceso de colonización de Misiones se reconocen varias etapas marcadas por significativas improntas históricas que van desde el singular objetivo jesuítico de gobierno teocrático, pasando por los franceses (Bonpland, 1821; Despouy, 1827; Brougues y Lelong,

1853), por la ocupación paraguaya (1832) y la guerra de la Triple Alianza (1865-1870) que dejó un heterogéneo núcleo humano integrado por argentinos, brasileños, uruguayos, paraguayos, españoles, italianos, franceses y ciudadanos de otras nacionalidades.

Entre 1870 y 1930 se produce una nueva colonización cuyos restos arqueológicos — edificios, herramientas y quehaceres domésticos— permanecen en buen estado de conservación hasta nuestros días, marcados por la interacción cultural de lo cotidiano, de las voces y la escritura de lenguas diferentes, de sentidos no siempre convergentes que insisten en hablar, a su manera, de encuentros y desencuentros, de alianzas y de luchas, de identidades y diferencias, de hegemónicos y subalternos, poniendo en evidencia fragmentos de una historia de contactos interculturales profundamente marcados por las relaciones interétnicas.

En el período antes mencionado se produce la inmigración europea más importante. Se inscriben los contratos de colonización con Augusto Vasco, Firmat, Nap, Wilcken (1876) y Otto Rosse (1877). En el año 1897 arribaron campesinos procedentes de Polonia y ucrania.

La vida de los individuos y de las colectividades de inmigrantes — con su actividad consciente y sus parámetros inconscientes— ha producido fuentes de información de diverso tipo que hoy se presentan como instrumentos necesarios para la comprensión de gustos, valores y tradiciones del pueblo Misionero.

Este trabajo pretende poner a consideración de los estudiosos una selección de fuentes informacionales primarias que referencian la historia de la inmigración europea en la Provincia de Misiones. Se incluyen fuentes documentarias y no documentarias que testimonian los usos, las apropiaciones del saber, las voces y los procesos complejos, plurales, heterogéneos y contradictorios, vivenciados por los inmigrantes y reflejados en objetos, sujetos de todo tipo, tales como:

- **Instituciones:** Universidades, Centros de investigación, Archivos, Bibliotecas, Museos y otras entidades que estudian la inmigración europea y coleccionan materiales relacionados con esa temática.
- **Personas:** Historiadores; profesores; hijos, nietos y bisnietos de inmigrantes, dueños, estos últimos, del patrimonio intangible que pasa de una generación a otra sin más registro que el propio recuerdo.
- **Documentos:** Libros, artículos de publicaciones periódicas, filmes, videos, música, grabaciones; trabajos de investigación, tesis, traducciones, Obras de arte, actas y memorias, etc.

Las fuentes que se presentan aquí dejan de lado, sin intencionalidad, a ciertos colectivos, como los rusos, ingleses y algunos nórdicos. Ocurre que estos grupos de inmigrantes no han producido documentación que narre en exclusiva sus historias de vida en estas tierras. Están sí presentes en algunos trabajos que abarcan a la totalidad de los inmigrantes o en las historias de las colonias y pueblos.

Esta bibliografía presenta una primera parte donde se describen las fuentes institucionales y documentarias de tipo general y una segunda parte donde están las fuentes correspondientes a cada colectividad. Las instituciones se presentan ordenadas por nombre, las personas por apellidos y los documentos por título, sin tener en cuenta los artículos para la alfabetización.

Las abreviaturas empleadas para señalar la localización de los documentos descriptos en esta compilación son las siguientes:

B-CAP = Biblioteca del Consulado Alemán de Posadas

B-CRPM = Biblioteca de la Cámara de Representantes de la Provincia de Misiones

B-FHyCS = Biblioteca de Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales

B-ISPARM = Biblioteca del Instituto Superior del Profesorado Antonio Ruiz de Montoya

B-JEH = Biblioteca de la Junta de Estudios Históricos

Se espera que este trabajo sea de utilidad para todos aquellos que tengan interés en estudiar distintos aspectos de la colonización europea a la Provincia de Misiones, Argentina.

### Primera parte

#### **FUENTES DOCUMENTARIAS**

- *Apóstoles: Origen, evolución y crisis de la colonización agrícola europea en el S.E. de Misiones: una perspectiva socio-antropológica* / Leopoldo Bartolomé. — Posadas: Instituto de investigaciones, Facultad de humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Misiones, 1974. — 96 p. — Informe de investigación N° 012. — B-JEH

Contenido: El entorno ecológico. Patrón de asentamiento y características socio-económicas. La colonización agrícola polaca-ucraniana en Apóstoles. Evolución agrícola y estrategias adaptativas.

- *Apóstoles y su historia* / Bernardo Alassia. — Posadas: (Lumicop), 1974. —252 p. — B-CRPM

Contenido: Fundación de Apóstoles. Primer ensayo de colonización. La llegada de los primeros colonos. Colonización a partir de 1897. Administración pública, enseñanza, culto religioso, salud, comunicaciones, transporte, agricultura, ganadería y comercio.

- *Atlas general de la Provincia de misiones* / Dirección General de Estadísticas y Censos de la Secretaría de Planificación y Control de la provincia de Misiones. — Posadas: 1978. — 153 p.: mapas y planos; 38x32 cm. — B-CRPM

Contiene: Proceso de poblamiento. Cambios en los límites departamentales. Evolución de la población. Distribución geográfica de la población total y de la población extranjera. Densidad bruta y rural de la población. Isodensas de población. Pirámide de población. Origen de la población. Migraciones internas, entre otros.

- *Aspectos sociales de los colonos de Tacuaruzú y Profundidad* / Néstor David Frutos. — Posadas: Licenciatura en Trabajo Social, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Misiones, 1998. — Tesis. — 46 p. — B-FHYCS

Contenido: La familia rural y su contexto natural, económico y social. Característica generales de la Provincia de Misiones. Suelos. Flora. Desarrollo de la población. Diferentes etapas de la colonización. La tenencia de la tierra hasta 1937. Las características actuales de la estructura agrícola. Segunda expansión yerbatera y la nueva crisis. La explotación agrícola familiar y la colonización agrícola. Los productores de Tacuaruzú y Profundidad. Productores, colonos y campesinos. Categoría ocupacional de los productores. Origen de la mano de obra.. Origen étnico y referencias históricas sobre el poblamiento de la zona. Estructura de la población y de los jefes de las explotaciones.

- *Capioví* / Renato Luft. — Posadas: Ediciones Montoya, 1981. — 82 p.: il. — B-JEH. B-CRPM. B-CAP. B-FHyCS

Contenido: El municipio de Capioví. Etapas de la colonización. Las instituciones sociales. Las familias de origen: alemán brasilero (en Ruiz de Montoya), suizo (en Puerto Leoni), italiano y paraguayo.

- *Cartas misionera: Reseña histórico, científica y descriptiva de la Misiones Argentina* / Rafael Hernández. — Buenos Aires: Luz del Alma, 1887. — 153, XXX p. — Apéndices. — B-FHyCS
- *Colonias y colonizadores en Misiones* / Leopoldo José Bartolomé. — Posadas: Instituto de Investigación, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de misiones, 1982. — 37 p. — B-CAP. B-FHYCS. B-ISPARM  
Contenido: La apertura del frente pionero. El origen de los primeros colonos. Colonización del dorsal central y del valle del Alto Paraná. Características y balance del Proceso de colonización.
- “La colonización en Misiones” / Juan Queirel. — p. 364-485. — En su: Misiones. — Buenos Aires: Taller Tipográfico de la Penitenciaría nacional, 1897. — 506 p.: il. — B-FHYCS
- “El colono en Misiones” / Juan B. Ambrosetti. — p.156-160. — En: *Documentos de geohistoria regional*. — n° 2 (1983). — Resistencia: Instituto de Investigaciones Geohistóricas, 1983. — 168 p.: il. — Dos estudios sobre Misiones: Viaje a las Misiones Argentina y Brasil por el Alto Uruguay: Rápida ojeada sobre el territorio de Misiones. — B-FHYCS
- *Colonos y ocupantes: parentesco, reciprocidad y diferenciación social en la frontera agraria de Misiones* / Schiavoni, Gabriela. — Posadas: Editorial Universitaria, 1998. — 236 p.: gráficos — (Colección Contemporánea). — ISBN: 950-766-032-1. — B-FHYCS  
Contenido: Procesos de diferenciación social agraria y constitución del sector rural de la Provincia de Misiones. Frontera agraria y diferenciación social. Obligaciones familiares y economía de la reciprocidad. Estrategias familiares y reproducción social. Trayectorias sociales en Monte Nuevo y La Picada.
- *¿Dónde durmieron nuestros abuelos?: Los hoteles de inmigrantes en la Capital Federal* / Ochoa de Eguilear y Eduardo Valdez. — [Buenos Aires]: Fundación URBE, 1991. — B-ISPARM
- *Esmeralda y rubí: Relatos de amor, pasión y sangre* / Arnoldo Troxler. — Posadas: (Creativa), 1994. — 211 p. — B-CAP  
Contenido: Relatos de vivencias y sucesos ocurridos en Misiones, Brasil y Paraguay.
- *La expansión de la frontera agraria en el Nordeste de Misiones: El plan de colonización Andresito 1978-1983* / Jorge Pyke. — Posadas: Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Universidad Nacional de Misiones, 1998. — 54p. — Documento de Trabajo del PISPAD N° 16. Informe producido por el proyecto ALDER. — B-FHYCS  
Contenido: El plan de colonización Andresito: los antecedentes; el área geográfica y los primeros estudios; organización burocrática, intereses económicos y logística militar; decisiones técnicas y urgencias políticas: la necesidad de poblamiento. La colonización en marcha: Desarrollo agrícola y soberanía nacional; acceso a la tierra y perfil del colono; adjudicatarios y pioneros; el Coronel: un impulsor de la colonización; El plan Andresito en la transición democrática.
- *Guía general de la Provincia de Misiones: para 1928-1929* / Atanasio Sosa. — 2ª ed. — Posadas: A. Sosa, 1928. — 320 p.: il. — B-CAP  
Contenido: Descripción geográfica de Misiones: Aspecto general, clima, orografía, hidrografía, flora, fauna, suelo, minerales. Planos. Industria y comercio. Reparticiones

públicas. Turismo y colonización. Agricultura. Estudios sobre la yerba mate y el gusano de seda.

- *Historia de Eldorado* / Cristino Chamorro. — Eldorado, 1967. — 20 p. — Inédito Mecanografiado. — B-CAP
- *La inmigración en la Argentina* / Juan Carlos Blassiotto; M.M.B de Holz; N. Kegler. — Posadas: Escuela Normal Estados Unidos del Brasil, 1978. — 65 p.: il. — Inédito. — Trabajo del Seminario sobre Problemas Socio-económicos culturales de la Región. — B-CRPM

Contenido: Provincia de Misiones. Población de los departamentos y municipios. Relieve, clima, hidrografía, vegetación, suelo. Población aborigen. Proceso de doblamiento, entre otros.

- “Inmigración y colonización”. — p. 13-15. — En: Reseña histórica del Municipio de Posadas: 1872-1972 / Horacio M. Belastegui. — Posadas: Departamento de Investigación Social, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad nacional de Misiones, 1974. — 28 p. — B-FHyCS
- *Los inmigrantes de la zona centro de Misiones* / Su influencia en el desarrollo socio económico y cultural / Heriberto G. Ferreyra. — Oberá: (Venus, impr.), s.f. — 102 p.: il. — B-JEH

Contenido: El accionar de los inmigrantes en Oberá, Misiones.

- *Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones* / Instituto Superior del Profesorado Antonio Ruiz de Montoya. — Posadas: Ediciones Montoya, 1999. — B-CAP. B-FHyCS. B-ISPARM

*I Jornadas*. — 20-21 ago. 1999. — 310 p.: il

Contenido: La inmigración española en el Territorio de Misiones (1867-1902): Los pioneros. El poblamiento y la inmigración en Puerto Piray. Emigrante / Inmigrante. La inmigración eslava. Los polacos. La colonización suiza en Misiones y la obra del Dr. Markus Glatz. La historia vivida: Testimonios de la colonización polaco-ucraniana. Historia de San Pedro. Los suizos en San Ignacio. Un descendiente alemán en Misiones: Egar José Luft. Emilio Poujade (1874-1935). Las primeras familias y la fundación de Santa Rita. Abriendo picadas para un destino incierto. Eugenio Lagier: un visionario. 1873-1927. La ambientación social de los colonos alemanes en “el país de la leche y de la miel”. El camino del colono: La cocina en la colonia Eldorado. La literatura de la inmigración. Reginaldo Krieger: pionero y patriarca. Semblanza del primer pionero de Puerto Rico: don Federico Scheifler. La colonia Suiza de Santo Pipó (1919-1928). El acceso a la tierra fiscal en el Territorio Nacional de Misiones: 1894-1943). Rescate de la memoria histórica de Eldorado. La política educativa en las colonias oficiales del sudeste de Misiones: 1897-1930. Patrón de sentamiento: su evolución histórica en la Provincia de Misiones.

*II Jornadas*. — 24-25 agosto 2001. — 396 p.: il

Contenido: Caracterización de los diferentes procesos de poblamiento de la Provincia de Misiones: Sus aportes a la conformación de la identidad provincia: (Destacando el papel de los grupos de colonización agrícola). Los italianos en Campo Ramón (1920-1940): una mirada desde la historia. — La picada Marcondes y el topónimo San Pedro. Arquitectura de los inmigrantes en Oberá. Un siglo de inmigración española en la Provincia de misiones (1870-1970). Alemanes-brasileños en el Alto Paraná misionero: un aporte al

estado de la cuestión. Dos italianos: Carlos Bosetti y Basilio de Simón y su integración en el micro espacio de Candelaria. La Fiesta Nacional del Inmigrante (Oberá) como acontecimiento de conservación y difusión de legados de la inmigración en Misiones. El Padre José Bayerlein Marianski y una colonia de pioneros: Azara. Vida cotidiana en los tiempos de la colonia: entorno doméstico y costumbres de los inmigrantes alemanes-brasileños en Puerto Rico. Algunos testimonios sobre la inmigración italiana en misiones. La propuesta colonizadora de Juan J. Lanusse. 7 de mayo de 1946: nace un pueblo en Alto Paraná: Jardín América. Recuerdos de Ema Brañas de Artaza. Miguel Lanus.

*III Jornadas.* — 29-30 agosto 2003. — 279 p.: il

Contenido: Comidas ceremoniales: Algunas costumbres de la colonización eslava en Misiones. El legado: Asociación Cultural Ucraniana de posadas “27 de agosto”. La inmigración italiana en la Provincia de Misiones. La Vogelfest: una tradición familiar. Promesas y desafíos de la colonización alemana en el Alto Paraná. Sacerdotes alemanes en la mira. El concepto de nación en el inmigrante galitziano de fines del siglo XIX y principios del XX. Don Adolfo J. Schwelm y su proyecto colonizador. Inmigrantes yerbateros y poder político en Candelaria. Rescatando nuestras raíces por fundadores. Una comunidad del Alto Paraná: Puerto Esperanza. El aporte de la colectividad italiana a misiones. El papel de la mujer ucraniana en la etapa de colonización. La construcción histórica del espacio a partir del desarrollo de una comunidad agrícola: La experiencia de Helmut Knott, un agricultor de Montecarlo. Árbol genealógico, un aporte para el estudio de familias.

- *La Masacre de Oberá, 1936* / Silvia Andrea Waskiewicz. — Posadas: Editorial Universitaria de Misiones, 2002. — 157 p.: il. — B-CAP

Contenido: Panorama histórico 1930-1940. De la protesta a la masacre. Los lugares de la memoria.

- *Memoria de la Gobernación de Misiones: Correspondiente al año 1899* / Juan Lanusse. — Buenos Aires: Taller Tipográfico de la Penitenciaría Nacional, 1900. — 53 p. — B-FHyCS

Contenido: Colonización. Colonias Apóstoles, Corpus, Candelaria, Santa Ana, San Ignacio y Bonpland. Vialidad. Yerba mate. Registro de la Propiedad. Hipotecas, embargos e inhibiciones. Facilidades para adquisición de títulos de propiedad. Movimiento comercial. Correos y teléfonos. Instrucción pública. Culto. Beneficencia pública. Presupuesto.

- *Memorias de Puerto Rico: 1819-1999* / Benno Reckziegel. — Puerto Rico: (Dinámica), 1999. — 185 p.: il. — B-CAP
- *Migraciones en la Provincia de Misiones* / Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad nacional de Misiones; Dirección de Estadística y Censos de la Provincia de misiones. — Posadas, 1975. — 2 v. — B-CRPM

Vol. 1: Estudio de las migraciones basado en los censos nacionales de población 1947, 1960 y 1970 / Alfredo E. Lattes. — 48 p.: il.: gráficos.

Vol. 2: La encuesta de migraciones en la provincia de Misiones / César Aguirre; Mario Boleda. — 62 p. : il: gráficos

- “Misiones”. — p. 90-110. — En: *Argentinien: aine landeskundliche einführung* / von Dr. W. Rohmeder. — Buenos Aires: E. Beutelspacher, 12937. — 216 p.: il.

B-CAP

- *Misiones: A través del primer cincuentenario de su federalización: 1881- Diciembre 20 – 1931* / Raimundo Fernández Ramos. — Posadas, s.f. — B-FHyCS  
Contenido: Aspecto general del territorio. Navegación fluvial. Pueblos y colonias agrícolas. Colonización del territorio. Los grandes propietarios. La producción agrícola, a industria sericícola, el carbón vegetal, ganadería, yerba mate. Víctimas ilustres de la yerba mate: Aimé Bonpland; Moisés Bertoni; Carlos Bosetti. Riqueza forestal de Misiones, entre otros.
- *Notas sobre la historia de Misiones* / Fernando Jaume [et al.]. — Posadas: Secretaría de investigación, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, 1989. — 51 p.: il. — Documento de trabajo Proyecto POBUR. UNaM – CONICET. — B-CRPM  
Contenido: La formación colonial. El frente interactivo. La expansión agrícola.
- “Pertinencia étnica de la población rural”. — p. 276-287. — En: *Estudio sobre el nivel de vida de la población rural de misiones*. — Posadas: Dirección General de Estadísticas y Censos de la Provincia de Misiones, 1971. — t.2, 531 p. : cuadros. — B-CRPM
- *La población de misiones: dinámica y desarrollo* / Marta S. de Palou; Laura M. Cazzolli. — Posadas: Centro de Estudios de Población, Dirección General de Estadísticas y Censos, Secretaría de Planeamiento, 1981. 30 p.: gráficos. — B-CRPM
- *Primera Edición* [Diario] / Francisco Javier Wipplinger, presidente. — 21 ago. 1991- . — Posadas: Primera Edición, 1991-  
Contenido: Producciones especiales con motivo de la Fiesta del Inmigrante, de aniversarios de inmigración, de colectividades, etc. Artículos sobre inmigrantes y pioneros en las secciones: La segunda / Espectáculos / Lo que nos pasa, Suplemento Docente, Cultura, entre otros.
- *Procesos de integración en una sociedad multiétnica: 1880-1985* / Roberto Abínzano. — Sevilla: Universidad de Sevilla, 1985. — 1.200 p.: cuadros, gráficos. — Tesis doctoral. — Inédito.  
Contenido: Formación de la sociedad misionera y regional a través de los distintos sistemas de ocupación y colonización del espacio
- *Problemas sociales y económicos de Misiones* / Francisco Suaiter Martínez. — Buenos Aires: Instituto Cultural Joaquín V. González, 1928. — 202 p.: cuadros. —B-FHyCS  
Contenido: El territorio y sus fuentes de riqueza. El sentimiento nacional. Nomenclatura geográfica. La naturaleza y el trabajo del hombre. La distribución de la tierra. El problema de la colonización.
- “Repoblamiento y nueva organización de Misiones” / María Angélica Amable; Karina Dohmann; Liliana Rojas. — p. 111-158. — En su: *Historia misionera: una perspectiva integradora*. — Posadas: Ediciones Montoya, 1996. — 161 p.: il. — B-FHyCS
- *El Territorio* [Diario] / Stuart Navajas McNeil, dir. — Año 1- , nº 1 - (2 jun. 1925 - ). — Posadas: El Territorio, 1925 – .  
Contenido: Suplementos especiales dedicados a la Fiesta del Inmigrante, a los Aniversarios de Fundaciones de Colonias y Pueblos. Suplemento Cultura / grupos étnicos (Serie de artículos del Dr. R. Abínzano). Artículos sobre pioneros en las secciones: Cotidiano, Historia de vida, Cultura y espectáculos, Suplemento semanal Edu, entre otros.
- *TerritorioDigital.com* [en línea]. — Localización: [www.territorioidigital.com](http://www.territorioidigital.com)

Contenido: Fiesta del inmigrante: La fiesta, las colectividades, la Federación de Colectividades, los foros. Localización: [www.fiestadelinmigrante.com](http://www.fiestadelinmigrante.com). Enciclopedia de misiones. Localización: [www.encyclopediademisiones.com](http://www.encyclopediademisiones.com)

- *Pioneros* [programa radial] / José Miguel Lachowski. — Posadas: Radio Tupá Mbaé, 2002 - . — Frecuencia FM 105.9 y AM 1150; Repetidora Oberá, Frecuencia FM 102.7. — Transmisiones: sábados de 6 a 8 hs. — Grabaciones en casetes o CDs. — Radio Tupá Mbaé

Contenido: Relatos de tradiciones y costumbres de los inmigrantes. Música. Recetas de comidas. Relatos autobiográficos de personajes representativos de cada colectividad. Hechos históricos importantes.

- *Misiones: tierra prometida* [obra teatral] / Adhemar Bianchi, dir. — Posadas: La Murga de la Estación, 2002. — Inédito.

Producción teatral de género histórico- humorístico que pone en escena las peripecias de la llegada e instalación de los colonos europeos en la Provincia de Misiones, sus luchas con la naturaleza, el choque de culturas, etc.

### FUENTES INSTITUCIONALES

- *Archivo General Gobernación Misiones*  
Dirección postal: Felix de Azara n° 367.- 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 44-76-08  
Colección: Leyes, decretos, resoluciones, boletines oficiales, correspondencia de los gobernadores desde 1882 hasta la actualidad. Presupuestos. Documentos (libros, revistas especializadas, material inédito) referidos a la historia: de los pueblos de Misiones; de la cultura, de la inmigración; del ferrocarril; de las represas. Atlas, Censos.
- *Archivo del diario Primera Edición*  
Dirección Postal: Córdoba 1738.- 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono y fax: 54. 3752. 42-86-37 / 04-07 / 44-00-51  
E-mail: primeraedicion@arnet.com.ar  
Colección: Artículos y fotografías de y sobre los inmigrantes.
- *Archivo del diario El Territorio*  
Dirección Postal: Córdoba 1738.- 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono y fax: 54. 3752. 42-86-37 / 04-07 / 44-00-51  
E-mail: elterritorio@elterritorio.com.ar  
Colección: Suplementos. artículos y fotografías de y sobre los inmigrantes.
- *Archivo de la Iglesia Catedral de Posadas*. Culto católico, apostólico y romano.  
Dirección postal: Gral. San Martín n° 335.- 3300 Posadas, misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 42-31-14  
Colección: Actas de bautismos y casamientos celebrados en todas las iglesias y parroquias católicas del Departamento Capital y de la Provincia de Misiones. Registros de feligreses de la comunidad.
- *Biblioteca de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales*. Universidad Nacional de Misiones.  
Dirección postal: Tucumán 1946, N3300BSP Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 434344 interno 15



Colección: Libros, publicaciones periódicas, tesis y trabajos monográficos.

- *Biblioteca Clotilde González de Fernández Ramos* de la Junta de Estudios Históricos de Misiones.  
Dirección postal: Alberdi 600.- 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Responsable: Dr. Lloyd Wikstrom
- *Biblioteca Kaul Grünwald de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales.* Universidad Nacional de Misiones.  
Dirección postal: Tucumán 1946, 1º piso.- N3300BSP Posadas, Misiones.  
Teléfono: 54. 3752. 43-43-44 interno 15  
Colección: Libros, publicaciones periódicas, tesis y trabajos monográficos
- *Biblioteca Misiones* del Instituto Superior del Profesorado Antonio Ruiz de Montoya.  
Dirección postal: Ayacucho 1962.- 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 42-51-78  
E-mail: [isparm@isparm.edu.ar](mailto:isparm@isparm.edu.ar)  
Colección: Libros, publicaciones periódicas, tesis y trabajos monográficos
- *Centro de Estudios Históricos.* Secretaría de investigación. Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Universidad Nacional de Misiones  
Dirección postal: Tucumán 1605.- 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 43-67-96 / 42-63-41  
E-mail: [yurqui@invs.unam.edu.ar](mailto:yurqui@invs.unam.edu.ar)  
Colección: Fuentes documentarias editadas e inéditas.
- *Centro de Historia Familiar. Iglesia de Jesucristo de los Santos de los últimos días.*  
Dirección postal: Av. Roque Saenz Peña 1918.- 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 42-86-14 / 42-04-54  
Horario de atención: Martes, Miércoles y jueves de 15 a 19 hs.  
Responsable: Dora Mármol de Tavares  
URL: [www.familysearch.org](http://www.familysearch.org)  
Colección: Microfilms, CDs y bases de datos con información sobre 800.000.000 de personas de todo el mundo. Disponible para efectuar investigaciones genealógicas.
- *Centro de investigaciones históricas Guillermo Furlong*  
Dirección postal: Ayacucho 1962.- 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 42-51-78 / 44-15-13  
E-mail: [cihgf@isparm.edu.ar](mailto:cihgf@isparm.edu.ar)  
URL: [http://www.isparm.edu.ar/invest\\_historicas/index.html](http://www.isparm.edu.ar/invest_historicas/index.html)  
Colección: Posee una biblioteca y un centro de documentación especializado con fuentes documentaria editadas e inéditas.
- *La Murga de la Estación*: Grupo de Teatro Independiente.  
Responsable: Liliana Daviña  
Dirección postal: San Luis 1640.- 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 42-16-84  
Crea y pone en escena obras teatrales de carácter histórico-humorísticas, resultantes de la creación colectiva de los miembros del grupo.

- *Museo Cooperativo*  
Dirección postal: Av. San Martín 1879, Km.9.- 3380 Eldorado, Misiones Argentina  
Teléfono y fax: 54. 3751. 42-19-63  
E-mail: [museo@ceel.com.ar](mailto:museo@ceel.com.ar)  
Responsable: Prof. María C. Galasso  
 Se trata de un museo vivo, de y para la gente. Con salas especialmente equipadas para entrevistas y grabaciones, con tecnología adecuada, proyecciones de videos, exposiciones temporarias, usos múltiples (cursos y talleres).  
Colección:

  - Videoteca: 250 Videos editados con entrevistas a inmigrantes (pioneros), algunos de ellos ya fallecidos, en casetes VHS, Super VHS y DVD. Aproximadamente 1.000 videos sin editar sobre la colonia Eldorado, su evolución, su gente.
  - Fondo fotográfico: 30.000 fotos de la colonia y sus habitantes, desde sus inicios (el primer matrimonio celebrado en la colonia, la primera mujer nacida allí) hasta la actualidad. También una galería de fotos de los presidentes de la Cooperativa Agrícola de Eldorado.
  - Objetos traídos por los inmigrantes o adquiridos en la primera etapa de desarrollo de la colonia: baúles y valijas, banderas, ropas (de vestir y de trabajo, de bebés, uniformes), accesorios (sombrrillas, monederos, joyas), objetos para la pesca, herramientas de trabajo traídas de Europa o fabricadas ad hoc para cada tarea, utensilios de cocina y comedor, libros, instrumentos musicales.
  - Exposición permanente de gendarmería: Esta institución tiene su espacio en el museo en razón su importante accionar en la etapa colonizadora.
  - Instrumental de la primera partera de la colonia Eldorado.
  - Dibujos del primer artista plástico de Eldorado: Enrique Staubitz.
  - Material documental editado e inédito: de y sobre pioneros, aborígenes, asociaciones, iglesias, bomberos, títulos de propiedad, planos de las primeras casas.
- *Museo de Navegación Motonave El Gayrá*  
Dirección postal: Blas Parera 3817. – 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Colección: Documentos de la historia ribereña y de la navegación del Río Paraná: fotografías, libros, publicaciones periódicas, diarios de navegación.
- *Museo Histórico “Juan Szychowski”*  
Dirección postal: C.C. n° 53350. Lote 280.- 3350 Apóstoles, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3758. 42-24-43 / 27-24  
Responsable: Amanda Szychowski  
Colección: Material relacionado con la historia de la producción de la yerba mate: Carruajes antiguos para carga y paseo. Herramientas que se utilizaban para la cosecha de la yerba mate. Un molino de arroz. Máquinas para fumigar y mobiliario realizado por Don Juan Szychowski, inmigrantes polaco; de la historia familiar de los pioneros.
- *Museo Histórico Padre Antonio Sepp*  
Dirección postal: Esc. N° 611, Km. 11.- 3378 Puerto Esperanza, Misiones  
Responsable: Prof. José Luis Gerardi. Dirección postal: Barrio Nordeste, Casa 22, Mz.B.- 3378 Puerto Esperanza  
Colección: Piezas de arqueología, etnografía y folklore local.

- *Museo Histórico y Archivo de la Municipalidad de Oberá*  
Dirección postal: Parque de las Naciones, Ruta 14.- 3360 Oberá, Misiones.  
Teléfono: 54. 3755. 42-70-16  
Colección: Material histórico de la época de la fundación de la ciudad y del período de la inmigración. Objetos que pertenecieron a familias pioneras de Oberá: Utensilios de uso doméstico; herramientas de trabajo; fotografías y murales. Documentos históricos. Material arqueológico de la zona del Río Uruguay (lítico del período prehistórico).
- *Museo Municipal "Parque Schwelm"*  
Dirección postal: Parque Schwelm, km. 1.- 3380 Eldorado, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3751. 43-07-88  
Responsable: Lic. María Susana Mastrovito  
Colección: Objetos y material bibliográfico perteneciente a los primeros pobladores, especialmente alemanes. Material lítico del período paleolítico recolectado en la zona: puntas de flecha y piedras talladas de boleadoras.
- *Museo Provincial "San ignacio de Loyola".*  
Dirección postal: 9 de julio 703.- San José, Misiones, Argentina  
Responsable: Virgilio Chavannes  
Colección: Material arqueológico y etnográfico: histórico del período jesuítico y del siglo XX de la localidad.
- *Museo Provincial "Miguel Nadasdy"*  
Dirección postal Sarmiento 557.- 3322 San Ignacio, Misiones, Argentina  
Responsable: Justo Germán Balbuena  
Colección: Elementos de labranza, cerámicas esmaltadas, utensilios y numerosos documentos traídos de Europa por el inmigrante rumano M. Nadasdy. Material arqueológico: un incensario de las Reducciones de San Ignacio; un Cristo de la Paciencia y una maqueta del Moisés. Candelabros; una columna jesuítica en bajorrelieve de piedra. Piezas de los períodos guaraní y jesuítico guaraní.
- *Museo Raíces*  
Dirección Postal: Av. San Martín 1.450.- 3334 Puerto Rico, Misiones, Argentina  
Colección: Objetos de historia y arqueología de la localidad: Documentos, vestimenta, utensilios, muebles y otros objetos utilizados por los primeros inmigrantes alemanes que llegaron a la localidad a principios de siglo. Esculturas talladas en madera por artistas regionales.
- *Museo y Archivo Histórico "Padre Diego de Alfaro"*  
Dirección postal: Belgrano 849.- 3350 Apóstoles, Misiones, Argentina.  
Teléfono: 54. 3758. 42-21-94  
Responsable: Mario Czajczkowski  
Colección: Material histórico relacionado con los períodos: prehistórico, jesuítico y de la colonización: Sala de la Colonización: objetos de la vida cotidiana que testimonian la vida de los primeros colonizadores; Sala Jesuítica: tejas, lápidas, piedras labradas y objetos trabajados en hierro, plomo y otros metales; Sala de la prehistoria: material lítico y cerámico de las distintas culturas indígenas que poblaron la zona.

- Primera Edición S.A. Editores del diario Primera Edición  
Dirección postal: Córdoba 1738.- 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 42-04-07  
E-mail: primeraedición@arnet.com.ar
- El Territorio S.A.I.C. y F. Editores del diario El Territorio  
Dirección postal: Av. Quaranta 4307.- 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 44-61-00  
E-mail: territorio@territorioidigital.com.ar
- *Secretaría de Investigación*. Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Universidad Nacional de Misiones.  
Dirección postal: Tucumán 1601, 3300 Posadas, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 43-01-40  
E-mail: [secinv@invs.unam.edu.ar](mailto:secinv@invs.unam.edu.ar)  
Colección: Proyectos de investigación. Informes de avance e informes finales.

## FUENTES PERSONALES

- *ABINZANO*, Roberto.  
Doctor en Antropología y etnología de América  
E-mail: abinzano@yahoo.com
- *BELASTEGUI*, Horacio M.  
Doctor en Historia  
Dirección: Tucumán 1946, 2º piso, Área Empresas.- 3300 Posadas, Misiones.  
E-mail: horaciobelastegui@hotmail.com
- *GALASSO*, María C.  
Historiadora. Investiga sobre inmigrantes de distintas nacionalidades llegados a la ciudad de “Eldorado” (Ex colonia).  
Domicilio: Km.9, Av. San Martín 1879.- 3380Eldorado  
E-mail: museo@ceel.com.ar
- *TORRES DE NOVARESI*O, Gloria Beatriz  
Archivera e investigadora  
Domicilio: Pedernera 2037.- 3300 Posadas, misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 43-58-04  
E-mail: glonova@hotmail.com
- *KÜFFER DE HANANÍA*, Mirtha Ana  
Bibliotecaria Referencista  
Domicilio: Chubut 2033.- 3300 Posadas, misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 45-83-53  
E-mail: [mirhan@iposadas.com.ar](mailto:mirhan@iposadas.com.ar)

## Segunda Parte

### INMIGRACIÓN ALEMANA

Los inmigrantes alemanes llegaron a Misiones en dos momentos, muy próximos en el tiempo, pero movidos por sucesos de diferente índole.

El primer grupo formó parte de una corriente colonizadora típicamente espontánea, producto del derrumbe económico experimentado por el Estado de Río Grande Do Sul (Brasil), durante y después de la Guerra Mundial de 1914. El segundo grupo llegó a Misiones en la etapa de Colonización Privada, iniciada en 1919, año en que comienzan a poblarse las tierras ribereñas del Río Paraná. Las empresas colonizadoras adquirieron grandes latifundios y fundaron en ellos sus colonias, en las que se asentaron, entre otros, los alemanes que ingresaron al país por el Puerto de Buenos Aires y aquellos que dejaron el Brasil y el Paraguay por razones políticas y/o económicas. Cabe aclarar que las colonias no estaban pobladas exclusivamente por ciudadanos Alemanes, sin embargo, la influencia de este colectivo ha sido muy fuerte y aún hoy se percibe la raigambre de su raza.

#### **FUENTES DOCUMENTARIAS**

- *Aquellos tiempos* / José María Birkel. —Buenos Aires: s.n., 1950. — 160 p. — B-ISPARM.

Contenido: Describe los viajes y las experiencias misionarias de este sacerdote alemán, de la congregación religiosa Misioneros del Verbo Divino.

- “Alemanes-brasileños en el Alto Paraná misionero: un aporte al estado de la cuestión” / María Cecilia Gallero. — p.110-120. — En: *II Jornadas Sobre...*
- “La Ambientación social de los colonos alemanes en el país de la Leche y la Miel” / Ortiz Rafael O. — p.165-173. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización..*
- *Ardua Fue la Lucha: Destino de colonos alemanes en la selva* / Heinrich Weyreuter. — Posadas: Editorial Universitaria de misiones, 1992. — 136 p.: il. — (Libros de la Memoria). — B-CAP

Contenido: Historia de la colonia Montecarlo. La emigración. La llegada a Buenos Aires, a Posadas, a la colonia. La casa, la primera vaca, los cultivos, las langostas, el culto, el club, el primer cine. Los criollos, las rencillas.

- *Así Fue: Historia de una familia de inmigrantes y su descendencia* / Gisela Meier zu Bentrupp. — Buenos Aires: (Gráficos y Servicios), 2000. — 61 p.: il. — B-CAP

Contenido: Historia de vida de la familia de la autora, de origen alemán, en Eldorado.

- *La colonización alemana en Misiones* / Ingrid Wiedmann [et al.]. — Posadas: Editorial Universitaria de Misiones, 2001. — 169 p.: il. — ( Libros de la memoria). — Coautores: M. K. Dohmann; M.M. Hirsch; G. Hassel; C. Wöllert; L.E. Hilbert; H. Müller. — Producto del 2º Concurso Literario Histórico de la Inmigración alemana a Misiones promovido por la Secretaría de Estado de Cultura de la Provincia de Misiones y otros. — B-CAP. B-FHyCS.

Contenido: La colonización alemana brasileña en Montecarlo y en Eldorado. Pasaje de ida. El dilema. Testimonio de una familia de inmigrantes alemanes. Gringo.

- *La Colonización Alemana en Misiones* / Teodosio Andrés Barrios [et al.]. — Posadas: Consulado de la República Federal de Alemania, 2003. — 165 p.: il. — ( Libros de la región). — Coautores: E. I. Aretz de Alemán; R. U. Otto; I. Wiedmann; M. C. Aranda; P.

M. Sahlin; E. Neuberger de Machado; M. Henning; C. Sikora; R. O. Ortiz; M. A. Marek.  
— Dedicado a la Mujer Pionera. — Producto del 3º Concurso Literario Histórico de la  
Inmigración alemana. — B-CAP. B-FHyCS

Contenido: Elsa Ploche: Una pionera del Alto Paraná. La mujer pionera. Memorias de  
Emilia Bischoff de Ferreyra Díaz. Doña Emma. Los sueños de Edith. Historia de una  
pionera del Alto Paraná. ¿Por qué?. La valiente Matilde. La corrección. Mujeres  
inmigrantes. Mujeres pioneras alemanas en Misiones.

- *La Colonización Alemana en Misiones: Testimonios* / Consulado de Alemania. —  
Corrientes: Junta de Estudios Históricos de Misiones, 1998. — 148 p.: fotos. —  
Coautores: J. Heck; F. Emategui; E. Bouix de Baena; L. Kropp de Gomez Escobar; E.  
Bauernfeind; F. R. Unternäher. — Producto del 1º Concurso Literario Histórico de la  
Inmigración alemana a Misiones promovido por la Secretaría de Estado de Cultura de la  
Provincia de Misiones y otros. — B-CAP. B-FHyCS

Contenido: Carta a una amiga. Alemanes en Posadas. Los recuerdos de Grete. Memorias  
para un luchador. La historia de Pichi. Aportes de la colectividad alemana al  
desarrollo y desarrollo de la Provincia de Misiones

- “Un descendiente alemán en Misiones: Egar José Luft” /Claudia Lorena Bait. — p.103-  
105. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración ...*
- *Deutsches Jahrbuch für den Alto Paraná* / Hermann F. Hassel, dir. — Buenos Aires: F.  
Schenker, 1934-1961. — En lengua alemana. — 16 ediciones. — No se editaron los  
correspondientes a 1942-1952; 1955-1958. — Anuario de agricultura, ganadería,  
colonización y ciencias aplicadas para la zona del Alto Paraná. —B-CAP. B-FHyCS

Contenido: Artículos escritos por personas —en su mayoría alemanes residente en la zona  
del Alto Paraná— con conocimientos especiales sobre Misiones en las ramas de  
agricultura, ganadería, medicina, zoología, religión, antropología, literatura, ciencias  
sociales. Datos del tiempo. Recomendaciones sobre cosechas. Tarifas de pasajes de  
trenes y barcos. Poesías. Informe de las cooperativas, y acontecimientos tanto del interior  
como de Posadas. Fotografías del Alto Paraná.

- “Don Adolfo J. Schwelm y su proyecto colonizador” / Elida Haydee Arenhardt de  
Romagosa. — p. 156-166. — En: *III Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización ...*
- *Gringo: Rote erde grünes gold* / Hermann Müller;. — Offenburg: Jazmín Eichner Verlag,  
1996. — 78 p.: il. — En lengua alemana. —B-CAP

Contenido: Relato de la vida de un alemán en Montecarlo.

- *La Hija del Pionero: Memorias* / Tutz Culmey Herwing. — Posadas: Editorial  
Universitaria de misiones, 1998. — 127 p. — Título original: Die Tochter des Pioniers.  
— Traducido por Rolando Kegler de la edición publicada por la Federación dos Centros  
Culturais 25 de Julho (Brasil) en 1984. — B-CAP

Contenido: Relata parte de la vida del Fundador de Puerto Rico, Montecarlo, Capioví y  
San Alberto.

- *Infierno Verde Alto Paraná: Memorias de un pionero de Montecarlo* / Arnold Naujorks.  
— Posadas: Editorial Universitaria de misiones, 1995. —75 p. — (Colección  
Argumentos). — B-CAP

Contenido: Vida cotidiana, sufrimientos y alegrías de los primeros colonos de Montecarlo.

- “Emigrante inmigrante” / Karina Dohmann. — 38-45. — En: *I Jornadas Sobre...*

- *Familia Barth: 1923-* . — Eldorado, 2004. — 5 p. —Inédito mecanografiado
- *Memorias de Heiner Müller: Pionero de Montecarlo* / Germán Ricardo Gustavo Müller. — Posadas: Editorial Universitaria de Misiones, 1995. — 74 p. — (Colección Argumentos). — B-CAP  
Contenido: Comienzos de Montecarlo, año 1924. Primeros colonos.
- *El País de mis Ancestros* / María Gastellaars. Posadas: Editorial Universitaria de Misiones, 2001. — 274 p.: fotos. — (Libros de la memoria). — B-CAP  
Contenido: Mis predecesores. Infancia. La partida. La guerra. América. Mis años en Inglaterra. Rumbo a Chile. Antecedentes de los países de Estonia y Letonia.
- *Paraná Post* / Hermann F. Hassel, ed.; Wilhelm Rheniues, jefe de redacción. — 31 jul.1928 – 31 jul. 1935. — Posadas: Oskar Renn, imp., 1928-1935. — Periodicidad quincenal. — En lengua alemana.— Se publicaron 170 números. — Publicación destinada a los inmigrantes alemanes del Alto Paraná, Misiones (AR) y Paraguay. — B-CAP  
Contenido: Política mundial, Argentina, Misionera y del Alto Paraná. Agricultura y ganadería. Informes sobre la fundación y marcha de las cooperativas, con consejos para su administración, autoridades, reuniones. Informe sobre tarifas de trenes y barcos, de la Dirección General de Puentes y Caminos de la Nación. Producción, Importación y exportación de yerba mate, tung, citrus, té. Publicidad de la época en que se pueden encontrar los nombres de las principales empresas y comercios de Misiones.
- “Promesas y desafíos de la colonización alemana en el Alto Paraná” / Marina Karina Dohmann Braunig. — p. 105-114. — En: *III Jornadas Sobre Poblamiento, ...*
- “Reginaldo Ignacio Krieger, pionero y patriarca: Una semblanza de integración” / Carlos Manuel Freaza. — p. 221-233. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, ...*
- *Ruth y una Historia Más. Villa Cabello* / Ruth Ingrid Schmidt. — Posadas: (la Impresión), 1997. — 236 p.: il. —B-CAP  
Contenido: Autobiografía de la autora, quien trabajó en el proyecto de la Familia Kolping en la ciudad de Posadas.
- “Sacerdotes alemanes en la mira” / María Angélica Amable. — p.115-127. — En: *III Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones...*
- “Vida cotidiana en los tiempos de la colonia: entorno doméstico y costumbres de los inmigrantes alemanes-brasileños en Puerto Rico” / Leonor Kuhn. — p. 175-205. — En: *II Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones...*
- *Vocabulario Guaraní - Alemán* / Federico Christian Maytzhusen. — Capitán Meza (PY), 1948. — Inédito mecanografiado. — B-CAP
- “La Vogelfest: una tradición familiar” / Cecilia Gallero de Urfer. — p. 91-114. — En: *III Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones...*

## FUENTES PERSONALES

- *KEGLER*, Rolando. Bisnieto de inmigrantes alemanes de Sajonia y Renania. Abogado. Honorarkonsul der Bundesrepublik Deutschland. Inquieto propulsor de las actividades culturales. Miembro de Número de la Junta de Estudios Históricos de Misiones  
Domicilio: Junín 1811, 1º piso, N3300MRM Posadas, Misiones, Argentina

Teléfono y fax: 54. 3752. 43-55-08 / 43-05-70

E-mail: kegler@arnet.com.ar

- *WEBER de SANTINI*, Lidia.  
Hija de padre alemán y madre ucraniana. Conserva tradiciones, costumbres y usos sociales heredados de sus ancestros: los entretenimientos, las comidas, artesanías, la religión. Tiene vividos recuerdos de la vida en la colonia Eldorado.  
Domicilio: Cuyo 101.- 3380 Eldorado, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3751. 42-15-06
- *DIEM*, Rodolfo Otto.  
Hijo de inmigrantes alemanes. Conserva tradiciones, costumbres y usos sociales heredados de sus ancestros: los entretenimientos, las comidas, artesanías, la religión. Tiene vividos recuerdos de la vida en la colonia.  
Domicilio: Callao s/n, Km.9.- 3380 Eldorado, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3751. 42-23-66

### **INMIGRACIÓN AUSTRIACA**

En la Provincia de Misiones, la inmigración austriaca ha sido débil y presenta aspectos algo confusos debido a que con pasaporte austriaco ingresaron polacos y ucranianos provenientes de la Galitzia y otras dominaciones del Imperio Austro-Húngaro, el que una vez disuelto no reconoció a éstos como ciudadanos austriacos.

Las pocas familias provenientes de Austria que llegaron a Misiones para quedarse, lo hicieron en forma individual y en momentos distintos. No trajeron objetos ni documentos y rápidamente perdieron su lengua y su cultura original, como consecuencia de la asimilación. Por estas razones, las fuentes para el estudio de este colectivo son escasas.

#### **FUENTE DOCUMENTARIA**

- “Semblanza del primer pionero de Puerto Rico: don Federico Scheifler” / Leondina E. Scheifler. — p. 234-241. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización...*

### **INMIGRACION ESLAVA**

La llegada de los eslavos a la Provincia de Misiones se produjo como consecuencia de la acción oficial del Gobierno Nacional que decidió la radicación de los colonos Polacos y Ucranios en las localidades de Azara, Apóstoles, Tres Capones y Capón Bonito, en la primera etapa (1893-1895) y, más adelante (1901-1903), en San José, Corpus, Cerro Corá y Bonpland,

Estos colonos recibieron del Estado Argentino 50 hectáreas de tierra, semillas, animales y créditos, con lo que iniciaron su vida en esta geografía subtropical, totalmente diferente a sus fríos países natales. Cada propiedad se transformó en una chacra floreciente, trabajada con tesón. Un informe del gobernador Lanusse dice de ellos: “Son extraordinariamente constantes en sus trabajos... Son muy económicos, se alimentan bien, cuidan sus bestias de carga... Especialmente aman la ganadería... Fácilmente asimilan las costumbres del país. No hacen dificultad para que sus hijos concurren a las escuelas argentinas; en contrario, manifiestan su satisfacción que aprendan nuestro idioma del cual hacen uso tanto mayores como la juventud. Bajo la vista porcentual, su criminalidad es ínfima, son muy morales, se casan temprano, sus mujeres se distinguen por la prolijidad.”



## FUENTES DOCUMENTARIAS

- *Arribo de la inmigración eslava a Misiones: Radicación en San José* / María Paulina Moroz de Rosciszewski,. — Posadas: s.n, 1997. — 126 p. : il. — B-FHYCS. B-JEH
- Publicación en adhesión al centenario de la llegada de los polacos y ucranios a Misiones.  
Contenido: Emigración eslava hacia la Argentina. Política inmigratoria Argentina: 1857-1930. Radicación de eslavos en San José. Familiares de inmigrantes eslavos. Inmigración polaca. Biografía de Sigmunt Kowalski y de Juan Szychowski y familia. Reminiscencias eslavas.
- *Los Colonos de Apóstoles: estrategias adaptativas y etnicidad en una colonia eslava en Misiones* / Bartolomé, Leopoldo José. — Posadas, Misiones: Editorial Universitaria, 2000. — 263 p.: il.; 22 cm. — ISBN: 987-9121-48-1. — B-FHYCS  
Contenido: Apóstoles, la comunidad y su entorno. El trasfondo histórico y cultural: el proceso de convertirse en “colono” (1887-1973). Vida agraria y estrategias adaptativas: la generación de un estilo de vida colono. Grupos étnicos y culturas interétnicas en Apóstoles: la etnicidad como un recurso y como un estigma social. Apóstoles en perspectiva.
- “Comidas ceremoniales: Algunas costumbres de la colonización eslava en Misiones” / Claudia Wrobel. — p. 7-17. — En: *III Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones...*
- “El concepto de nación en el inmigrante galitziano de fines del siglo XIX y principios del XX” / Esteban Angel Snihur. — p. 128-141. — En: *III Jornadas...*
- “Una contribución a la revalorización de la colonia polaca en Eldorado” / Marianella Fahler. — p. 215-231. — En: *II Jornadas Sobre Poblamiento, ....*
- *Cultura y tradiciones populares de la inmigración ucrania en Apóstoles: 1897-1930* / Andruchowicz, Adriana E. — Licenciatura en Historia, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Misiones, 1999. — Posgrado de Articulación en Historia. — Monografía de grado. —B-FHYCS  
Contenido: El siglo XIX: de las desilusiones y esperanzas, Cultura y tradiciones del pueblo ucranio
- *De Ucrania a Misiones: una experiencia de transformación y crecimiento* / Esteban Angel Snihur. — Apóstoles: Colectividad Ucrania de Misiones, 1997. — 218 p.: il. — B-FHYCS  
Contenido: Las raíces. La Argentina o la búsqueda de la libertad. Un magnífico escenario: la tierra misionera. La colonización agrícola del sudeste de misiones. A cien años de la epopeya. : el presente en imágenes. Consideraciones respecto a la historiografía y fuentes referidas a la colonización ucranio-polaca.
- “La historia vivida: Testimonios de la colonización polaco-ucraniana” / Claudia Wrobel. — p- 76-86. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e ...*
- “Inmigración agrícola polaca” / Estanislao Pyzik. — p.281-334. — En su: *Los polacos en la Argentina 1812-1900: Algunos antecedentes históricos y biográficos.* — Buenos Aires: (López, impr.), 1944. — 370 p. — B-JEH
- “La inmigración eslava: Los polacos” / Nélica Marta Kuctz. — p. 46-54. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones...*

- *Los inmigrantes ucranios y polacos en Leandro N. Alem, 1920-1999: sus esperanzas, sus trabajos, sus sueños* / Idzi, Arnaldo Gabriel. . — Licenciatura en Historia, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Misiones, 1999. — Posgrado de Articulación en Historia- — Tesina de grado. — B-FHYCS

Contenido: El origen de los pueblos eslavos. La inmigración eslava hacia América. Los ucranios y polacos en Misiones. Los ucranios y polacos en Alem.

- “El legado: Asociación Cultural Ucraniana de posadas “27 de agosto” / Verónica Paola Pérez de Schapovaloff. — p. 18-33. — En: *III Jornadas Sobre Poblamiento,..*
- “El Padre José Bayerlein Marianski y una colonia de pioneros: Azara” / Jorge Rendiche. — p. 154-174. — En: *II Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización ...*
- *Polonia y su gente* [programa radial] / José Miguel Lachowski. — Posadas: Radioparque, 1993 - . — Frecuencia FM 90.9. — Transmisiones: domingos de 12 a 14 hs. — Grabaciones en casetes o CDs. — Operadores: Juan Kuriluk; Julio Duarte; Carlos Duarte.

Contenido: Tradiciones y costumbres de los inmigrantes polacos. Música polaca Recetas de comidas polacas. Relatos autobiográficos de pioneros polacos. Hechos historias representativos para la colectividad polaca.

#### **FUENTE INSTITUCIONAL**

- *Museo y Centro Cultural Ucraniano.*  
Dirección postal: Suipacha 57.- 3350 Apóstoles, Misiones, Argentina.  
Responsable: Hna. Miguelina María Feyeka  
Colección: Objetos que testimoniales la cultura y el arte ucranianos: libros, tallados, tejidos, cerámicas, instrumentos musicales, trajes típicos, bordados, huevos decorados, "pesanke", collares, tapices e incrustaciones en madera. Material histórico de la obra de las hermanas Basilianas en la Argentina y en el mundo.

#### **FUENTES PERSONALES**

- *DROST DE MOWINSKIL*, Tecla. Hija de inmigrantes polacos.  
Domicilio: Bogotá 1065, km. 8.- 3380 Eldorado, misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3751. 42-37-89  
Conserva tradiciones, costumbres y usos sociales heredados de sus ancestros: los entretenimientos, las comidas, artesanías, la religión. Tiene vividos recuerdos de la vida en la colonia. Las dificultades para el aprendizaje del idioma español en la escuela.
- *POLOZ*, Ana. Hija de inmigrantes ucranianos.  
Domicilio: Vicente López 138.- 3380 Eldorado, Misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3751. 42-12-71

### **INMIGRACIÓN ESPAÑOLA**

Los españoles fueron los primeros europeos que pisaron estas tierras. Navegantes y soldados primero, sacerdotes y acólitos evangelizadores después, tuvieron la oportunidad de sorprenderse con el espectáculo natural de las Cataratas y la selva, de los grandes ríos, arroyos y cascadas que surcan la tierra roja de misiones.

Los pioneros españoles establecidos en Misiones (1867-1902) llegaron con ilusiones y entusiasmo —la mayoría— y con capitales para invertir —algunos—, pero todos pusieron “la fuerza y la voluntad necesarias para remontar el Paraná, abrir picadas, sacar la producción en lentísimas alzaprimas, a lomo de mula, jangadas o galeras. Soportaron todo el rigor del clima misionero: calor, mosquitos, jejenes o mbarigüies, víboras, arañas, y los temibles yaguaretés. Pero lentamente fueron venciendo a la selva, a la que le fueron extrayendo el oro verde de la yerba mate, el cedro, palo rosa, lapacho... Muchos se quedaron en las ciudades donde fueron los característicos almaceneros... Tremendamente sociables, organizaron uno de los primeros clubes conocidos: el Centro Español...” (Etoarena de Freaza, 1999)

### **FUENTES DOCUMENTARIAS**

- “Algunas familias de fines del siglo XIX y comienzos del XX / Alba Celina Etoarena de Freaza. — 242-257. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e ...*
- “El asociacionismo español en Posadas” / Alba Celina Etoarena de Freaza. — p. 272-288. — En: *II Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración...*
- *Hacer la América: Autobiografía de un inmigrante español en la Argentina* / Juan F. Marsal. — 1a. ed. — Buenos Aires : Editorial del instituto, 1969. — 432 p. — Prólogo de Gino Germani. — FHYCS-Biblioteca
- “La inmigración española en el territorio de Misiones (1867-1902): Los pioneros” / Alba C. Etoarena de Freaza. — p. 11-31. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, ...*
- “La inmigración española en territorio de Misiones (1902-1920): La Sociedad Española de Socorros Mutuos” / Alba C. Etoarena de Freaza. — p. 123-145- — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones...*
- “Recuerdos de Ema” / Nilda C. Brañas de Poujade. — p. 377-388. — En: *II Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones...*
- “Un siglo de inmigración española en la Provincia de misiones (1870-1970)” / Alba Celina Etoarena de Freaza. — 89-109. — En: *II Jornadas Sobre Poblamiento, ...*

### **INMIGRACIÓN FRANCESA**

La inmigración francesa a Misiones ha sido una constante, pero sin patrones fijos, desde el siglo XVIII hasta nuestros días, tal es así que en estas tierras se instaló la primera agencia consular de Francia en Argentina, en 1890.

Los Franceses han escrito muchas páginas sobre Misiones, donde podemos ver reflejada la geografía, la ecología, la vida de los nativos, pero poco y nada se ha escrito sobre ellos. Quedan sus nombres en la denominación de las colonias, de los pueblos y de las calles. Curiosos y emprendedores, los franceses se interesaron por conocer, y utilizar los recursos naturales, registrando prolijamente cada planta, cada animal, cada accidente geográfico. Se asentaron en diferentes colonias, explotaron la madera, la yerba mate y algunos de ellos se dedicaron a la producción agrícola-ganadera. Los que se instalaron en pueblos y ciudades se dedicaron al comercio y a la industria .

### **FUENTES DOCUMENTARIAS**

- Des savants Français à Misiones / Graciela Cambas. —p.16-17. — En: *Français-Info: Bulletin d'information et de liaison des professeurs de Français argentins*. — n° 8 (août 1989). — B-FHyCS

Contenido: La presencia Francesa en el norte Argentino. La Provincia de Misiones vio desembarcar a fines del siglo XVIII, a los científicos franceses, entusiasmados con la idea de descubrir la inmensa riqueza vegetal de la región..

- “Emilio Poujade (1874-1935)” / Nilda Carmen Brañas. — p. 113-122. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones...*

#### **FUENTE INSTITUCIONAL**

- *Alianza Francesa de posadas*  
Dirección postal: Rivadavia 136.- 3300 Posadas, misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 42-35-19

#### **FUENTE PERSONAL**

- *HAURON*, Teresa. Hija de un inmigrante Francés  
Domicilio: Comandante Miño 2418.- 3300 Posadas, misiones, Argentina  
Teléfono: 54. 3752. 15-69-01-63  
Conserva tradiciones culturales y usos sociales heredados de su padre. Tiene vividos recuerdos de la vida en el Alto Paraná.

### **INMIGRACIÓN ITALIANA**

La República Argentina absorbió una gran cantidad de inmigrantes italianos (1870-1910) provenientes de diversas regiones: Piamonte, Lombardía, Friuli, Veneto, Emilia, Liguria, Umbría, Toscana, Lazio, Nápoles, Calabria y Sicilia, todos ellos pasaron a ser conocidos por el mote de “tanos” y se diseminaron por todo el país.

Los italianos estuvieron en Misiones desde la primera hora del repoblamiento de la Provincia, desempeñándose en las más diversas tareas: prácticos y empresarios de la navegación, comerciantes, constructores, aventureros y descubridores. Los que se asentaron en el interior de la Provincia desarrollaron actividades agrícolas, principalmente en las colonias: Mariano Moreno y Campo Ramón.

#### **FUENTES DOCUMENTARIAS**

- “Algunos testimonios sobre la inmigración italiana en Misiones” / Rosa Ofelia Zamboni de Maffini; Olga Zamboni. — En: *II Jornadas Sobre Poblamiento, ...*
- “El aporte de la colectividad italiana a Misiones: Algunas familias caracterizadas”. — p. 207-233. — En: *III Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e ...*
- “Dos italianos: Carlos Bosetti y Basilio de Simón y su integración en el micro espacio de Candelaria” / Silvia Raquel Fehlberg; Sandra Patricia Gutiérrez. — p. 121-141. — En: *II Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración...*
- La inmigración italiana en la Argentina / Fernando Devoto y Gianfausto Rosoli, compiladores. — Buenos Aires: Biblos, 1985. — 270 p.: gráficos. — (Colección Historia. Serie Mayor). —ISBN: 950-9316-11-3

Contenido: Las causas económicas de la emigración italiana entre los siglos XIX y XX / E. Sori. La cadena migratoria de los italianos a la Argentina / S. Baily. Características regionales demográficas y ocupacionales de la inmigración italiana a la Argentina (1880-1930) / M.C. Cacopardo y J.L. Moreno. La integración de los inmigrantes italianos en Argentina: Un comentario / T. Halperin Donghi. Mirando a los italianos. Algunas imágenes esbozadas por la elite en tiempos de la inmigración masiva / D. Damus. Inmigración política italiana y movimiento obrero argentino / M.R. Ostuni. Un periódico italiano en Buenos Aires (1911-1913) / G. Dore. Participación y conflictos en las sociedades italianas de socorros mutuos / F. Devoto. Las escuelas de las sociedades italianas en Argentina (1860-1914) / L. Favero. Las organizaciones católicas y la inmigración italiana en la Argentina / G. Rosoli. Emigrantes italianos, bancos y remesas: El caso argentino / L. De Rosa. — FHYCS-Biblioteca

- “La inmigración italiana en la Provincia de Misiones” / Alba Celina Etorena de Freaza. — p. 53-70. — En: *III Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización...*
- “Los italianos en Campo Ramón (1920-1940): una mirada desde la historia” / Mirtha Monge. — p.43-57. — En: *II Jornadas Sobre Poblamiento, ...*
- *Mas allá del océano: Un proyecto de identidad: Los inmigrantes italianos en la Argentina* / Blengino, Vanni. — Buenos Aires: Centro Editor de América latina, 1990. — 155 p. — (Bibliotecas Universitarias. Lengua y Literatura). — ISBN: 950-25-1341-X . — FHYCS-Biblioteca

Contenido: Un proyecto de nación: el inmigrante teorizado. La pampa: una frontera disputada. Hacia una nación oligárquica. Un pueblo de transmigrantes: vijaeros italianos de primera y de tercera clase. El conflicto lingüístico: el precio de la integración. Algunas consideraciones. De la prevención al rechazo. Autoentrevista de un inmigrante de los años 50.

## INMIGRACIÓN SUECA

Los suecos llegaron al territorio de Misiones, al mismo tiempo que los Alemanes y Finlandeses y se ubicaron en chacras surgidas del trazado de las colonias de Santa Ana y Candelaria y sus ensanches. Un grupo de familias se asentó en la región de los antiguos verbales de la zona centro.

Las familias suecas formaron un círculo bastante cerrado, en el que trataban de mantener su cultura nativa mediante la creación de instituciones que la contuviera: iglesia sueca, escuela sueca, Club Templario, etc. No obstante, el contacto de estos inmigrantes con los colonos de otras nacionalidades produjo el inevitable proceso de fusión étnica.

### **FUENTES DOCUMENTARIAS**

- *Del Yerbal Viejo a Oberá: Los sucesos en Misiones* / Lloyd Jorge Wickström. — Posadas: s.n., 1989. — 239 p.: il. — B-CAP

Contenido: El fin y el principio. El yerbal viejo y Oberá. Vías de comunicación. Los clubes: viking y Social de Oberá, La Sociedad Escandinava Svea. La escuela sueca, la Iglesia, los deportes.

- *Suecos en la selva* / Evals Guillermo Olsson. — Buenos Aires: La Aurora, 1991. — 201

p.: il. — ISBN 950-551-114-0. — B-JEH

Contenido: Emigración y asentamiento. Actividades culturales y educativas. Colectividad sueca y actividad pastoral. Los protagonistas. Testimonios. Nómina de socios de la Sociedad Escandinava Svea. Comisiones directivas de la Asociación Concordia. Integrantes de la primera emigración sueca que llegaron a Yerbal Viejo con vida y sus descendientes. Descendientes de inmigrantes suecos.

#### **FUENTES PERSONALES**

- *PETTERSSON*, Astrid Adrina. Nieta de suecos. Sus padres y abuelos ingresaron a Misiones por el sur del Brasil  
Domicilio: Gobernador Barreyro n° 2675 – 3300 Posadas. Misiones (AR)  
Teléfono: 54. 3752. 43-66-92  
Conserva: Testimonios y vivencias relacionadas con la vida en la colonia sueca “Yerbal viejo” (Departamento Oberá), donde pasó su niñez. Las instituciones que los aglutinaban (Iglesia sueca, Sociedad “Villa Svea” del Parque Sueco, Sociedad Templanza)

### **INMIGRACIÓN SUIZA**

Hacia el año 1900 ya estaban instaladas en el Territorio de Misiones unas 36 familias suizas, pero fue en el transcurso de la colonización privada (1918-1939) cuando ingresaron a estas tierras varios miles de suizos que se instalaron en la zona del Alto Paraná.

La mayoría de estos colonos eran de condición humilde: obreros o pequeños agricultores, pero también llegaron algunos inmigrantes de “elite” quienes fundaron la colonia Santo Pipó, a la que infundieron un sello de refinamiento que permaneció vigente por largo tiempo. La estructura social de este grupo no estaba basada en la familia, pues la mayoría tenía previsto una estadía temporaria, con la finalidad de “hacerse la América” y regresar a su país para invertir allí lo ganado. Tal es así que para el año 1945, el 63% de los suizos ya habían abandonado la colonia.

#### **FUENTES DOCUMENTARIAS**

- “La colonia Suiza de Santo Pipó 1919-1928” / Estela Gentiluomo de Lagier. — p. 258-267. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración...*
- “La colonización suiza en Misiones y la obra del Dr. Markus Glatz” / Karina Dohmann; Jorge Francisco Machón. — p. 65-75. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones...*
- “Eugenio Lagier: Un visionario” / Estela Gentiluomo de Lagier. — p.156-164. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones...*
- “Los suizos en San Ignacio” / Estela Gentiluomo de Lagier. — p.96-102. — En: *I Jornadas Sobre Poblamiento, Colonización e Inmigración en Misiones...*

#### **FUENTE PERSONAL**

- *KOHL*. Armin. Hijo de suizos.  
Domicilio: Alemania 2108.- 3380 Eldorado, Misiones, Argentina

Teléfono: 54. 3752. 42-21-04

Presidente de la Asociación de Cultura Suiza y miembro activo de la Asociación de Colectividades Extranjeras “Crisol de Razas” de Eldorado. Conserva el idioma y la cultura de sus padres.

### **PALABRAS FINALES**

Los desplazamientos humanos de un espacio físico a otro son tan antiguos como el hombre. Es por ello, siempre, un fenómeno contemporáneo. La colonización europea de Misiones es el resultado de la política inmigratoria nacional, que durante siglos recibió en su suelo a “todos los hombres del mundo que quieran habitar el suelo argentino”.

Queda aún mucho camino por recorrer para reconstruir la historia de estos seres que han sabido de desarraigos, esfuerzos y logros, regados de sufrimientos, amores y alegrías. Deberíamos preocuparnos por documentar la vida de los primeros pobladores y colonizadores, como así también de todos aquellos que por diversos motivos llegaron y siguen llegando a esta tierra colorada para echar raíces.